

**Influencia de los diccionarios y traductores digitales en la producción escrita del idioma  
Inglés en estudiantes de 8º grado**

Jorge Abraham Bermúdez Vivas

Lenin Geovany López Lancheros

Asesor:

Riquelio Vargas Suarez

Universidad Nacional Abierta y a Distancia - UNAD

Escuela de Ciencias de la Educación – ECEDU

Licenciatura en Inglés como Lengua Extranjera

2023

## Resumen

En el presente trabajo se analizó la influencia que pueden generar herramientas digitales como los diccionarios, traductores y aplicaciones que se encuentran en internet, en la producción escrita del idioma inglés en estudiantes de 8 grado de instituciones educativas ubicadas en ciudades diferentes cuyas edades están entre 14 – 15 años. Mediante esta propuesta pedagógico-denominada “La Influencia de los diccionarios, traductores y aplicaciones en la producción escrita del idioma inglés en estudiantes de 8 grado”. se implementó una secuencia didáctica investigativa que comprenden tres actividades con el fin de orientar la influencia, promover el uso adecuado de estas herramientas, mediante el desarrollo de actividades centradas en la habilidad de escritura del idioma inglés. La metodología utilizada se fundamenta en el método cualitativo enfocada en la investigación acción donde se utilizaron instrumentos como el diario de campo, la observación de los participantes, el análisis de los productos generados y el intercambio de pensamientos obtenida de diálogos durante el proceso. La importancia del estudio recae en el uso adecuado de las herramientas en estudio haciendo un análisis reflexivo y ético al momento de utilizarlas. Lo que influyó en los estudiantes en el modo de usarlas al momento de realizar actividades pedagógicas orientadas a la escritura en el idioma inglés consiguiendo un aprendizaje significativo del lenguaje.

***Palabras clave:*** Producción escrita, competencias comunicativas, traductores, diccionarios.

### **Abstract**

The present study analyzed the influence of digital tools such as dictionaries, translators, and applications on the writing production of the English language in eighth-grade students from educational institutions located in different cities, whose ages range from 14 – 15 years, was analyzed. Through this pedagogical proposal called “The Influence of Dictionaries, Translators and Application on the writing production of English Language in 8th-grade Students” an investigative didactic sequence was implemented. This sequence includes three activities aimed at guiding the influence and promoting the appropriate use of these tools by focusing on developing writing skills in the English language. The methodology is based on a qualitative research approach, specifically action research. Instruments such as field journals, observation of participants’ conduct, analysis of generated products, and exchanges of thoughts obtained from dialogues while the process was employed. The importance of the study relies on the appropriate use of tools under investigation, including reflexive analytical and ethical analysis when utilizing them. What influenced the students in how they utilized the tools during pedagogical activities focused on writing in English, resulting in significant language learning.

**Keywords:** Writing productions, communicative competencies. translators, dictionaries.

## Tabla de Contenido

Introducción .....	5
Diagnóstico de la Propuesta Pedagógica .....	7
Pregunta de Investigación.....	8
Diálogo entre la Teoría y la Propuesta Pedagógica .....	10
Marco de Referencia Planeación Didáctica .....	14
Planeación Didáctica.....	16
Enfoque Didáctico .....	21
Implementación.....	24
Reflexión y Análisis de la Práctica Pedagógica.....	27
Conclusiones .....	30
Referencias Bibliográficas .....	32
Apéndices.....	34

## Introducción

El presente trabajo está orientado hacia la observación de la influencia que posiblemente generan algunas herramientas digitales en la producción escrita del idioma inglés en estudiantes de 8 grado de instituciones educativas ubicadas en ciudades diferentes. La transformación en los procesos educativos generados por la emergencia sanitaria pública producida por el COVID 19 recientemente declarada como terminada por la Organización Mundial de la Salud, hizo que se desarrollaran e incluyeran herramientas tecnológicas y digitales en el proceso enseñanza-aprendizaje los cuales muchos docentes no estaban familiarizados y mucho menos los estudiantes de los diferentes grados.

Para observar y reflexionar sobre el uso de las algunas herramientas digitales como los diccionarios y traductores en línea, así como algunas aplicaciones, se hace necesario instruir a los estudiantes sobre este tipo de herramientas, guiándolos sobre la forma adecuada para su utilización dentro de un marco pedagógico en la elaboración de productos escritos asignados como actividades para el aprendizaje significativo

De acuerdo con lo anterior, se estructura la siguiente propuesta pedagógica investigativa denominada “La Influencia de los diccionarios, traductores digitales en la producción escrita del idioma inglés en estudiantes de 8º grado” orientando su uso y, de forma intrínseca sirve para las herramientas emergentes en la actualidad como la Inteligencia Artificial (A.I) que facilitan en una gran proporción diferentes actividades en todos los campos.

Así mismo, esta propuesta pedagógica surge de un diagnóstico que identificó unas amenazas, lo que generó la siguiente pregunta de investigación ¿Cómo influyen el uso de los traductores, e-diccionarios y aplicaciones en la producción escrita del idioma inglés en un grupo de estudiantes de 8º grado de un colegio privado en Puerto Salgar – Cundinamarca y del Instituto

Politécnico Agroindustrial en Villavicencio - Meta? Para responderla se estableció dialogo entre la teoría y la propuesta pedagógica con soporte en un marco de referencia para la planeación didáctica que abarco la practica investigativa, la educación por competencias, métodos de enseñanza y el uso de los diccionarios en el aprendizaje del idioma inglés.

Se implementó una secuencia didáctica donde se dividieron en actividades con un enfoque en la habilidad de escritura del idioma inglés apoyada con herramientas digitales e incorporando el factor social. El resultado de esta implementación permitió obtener conclusiones con referencia a la instrucción sobre el uso adecuado de los diccionarios para sacar su mayor provecho y no solo en conseguir el significado de la palabra en búsqueda sino sus raíces, pronunciación, diferentes traducciones y momentos de uso.

### **Diagnóstico de la Propuesta Pedagógica**

El grupo de estudiantes que hicieron parte de este proceso investigativo son de octavo grado de un colegio privado en Puerto Salgar y el Instituto Politécnico Agroindustrial de Villavicencio -Meta, con edades que oscilan entre los 14 y 15 años. Los estudiantes del instituto Politécnico Agroindustrial de Villavicencio –Meta, son de un el nivel socioeconómico de estrato 3, colegio de educación no formal de ahí que la transformación social y tecnológica requiere la construcción de nuevas imágenes de las prácticas sociales en general y en particular.

El grupo de estudiantes de Puerto Salgar – Cundinamarca que hicieron parte de este proceso investigativos pertenecen a núcleos familiares cuyos estratos socioeconómicos se ubican entre niveles 3 y 4. Estas niñas realizan actividades deportivas (voleibol) en las tardes, su desarrollo cognitivo en el colegio ha sido bueno ya que vienen de un proceso continuo (sin repitencia, refuerzos o habilitaciones), una de ellas presenta acondroplasia (desorden genético que afecta los huesos) que no presenta ninguna limitación cognitiva, su limitación recae en la realización de ciertas actividades físicas.

Son niñas en la transición hacia la adolescencia quienes tienen un buen manejo de diferentes equipos tecnológicos como celulares de alta gama, tabletas, iPad, computadores, consolas de video juego etc., así mismo, con gusto por la música interpretada por grupos coreanos denominados K-POP quienes mezclan su lengua nativa y el inglés en sus canciones

Durante la pandemia la instrucción recibida por este grupo de estudiantes contó con el acompañamiento constante de la institución educativa realizando las clases de forma virtual mediante la plataforma Classroom de Google con una intensidad de 6 horas aproximadamente, así mismo, los padres de familia también aportaban a su proceso ya que en su mayoría tenían un nivel educativo superior o tenían habilidades para los sistemas

### **Pregunta de Investigación**

El desarrollo de diferentes herramientas útiles para el estudio del idioma inglés abunda en la red en modo web o como aplicaciones. Muchas de estas herramientas provienen con ofrecimiento de cursos en línea o en modo PRO las cuales no permiten acceder a todo el contenido fácilmente, lo que impulsa a la comunidad que desea aprender a buscar información por su propia cuenta, incentivando a un aprendizaje autónomo con ausencia de seguimiento u orientación en donde se puedan despejar dudas o corregir errores que se pudiesen estar cometiendo.

Existen herramientas populares como los diccionarios en idioma inglés y los traductores de los buscadores que sirven como apoyo para encontrar el significado o traducir las palabras que no se conocen y en la realización de actividades escritas donde están siendo usados por la comunidad educativa en estudio sin tener ninguna orientación para ello. Una posible falencia, la cual es fundamento de la presente propuesta pedagógica investigativa, es el uso inadecuado de los traductores en la producción escrita del idioma inglés, cuando en actividades propuestas dentro del proceso de aprendizaje son asignadas a los estudiantes. Se ha podido observar que los estudiantes para conocer la traducción de una palabra o conocer la forma de escribir una oración completa en gran medida utilizan el traductor, tomando como solución el resultado generado a la petición hecha en estas herramientas.

La poca orientación para el uso de los diccionarios y de los traductores hacen que la forma de usarlos se vuelva común dentro de la comunidad educativa, por lo que surge la siguiente pregunta orientadora: ¿Cómo influye el uso de diccionarios, traductores y aplicaciones en la producción escrita del idioma inglés en estudiantes de octavo (8°) grado de un colegio

privado en Puerto Salgar – Cundinamarca y el Instituto Politécnico Agroindustrial en Villavicencio – Meta?

### **Diálogo entre la Teoría y la Propuesta Pedagógica**

Tomando como punto de partida la importancia de la investigación sobre la propia práctica durante los procesos académicos de una manera activa, en donde la pregunta de investigación juega una parte fundamental en el proceso, así como las referencias teóricas a utilizar que soportan o desvirtúan las hipótesis propuestas, es de vital importancia que se establezca un diálogo entre la teoría y la práctica para darle un sustento técnico y científico al objeto de estudio. Aprovechar la práctica investigativa para desarrollar actividades enfocadas en orientar la influencia de las herramientas digitales en la habilidad de escritura del idioma inglés es fundamental para mantener un pensamiento crítico, reflexivo o analítico en los estudiantes y evitar que estas se conviertan en herramientas supresoras de iniciativas, análisis y razonamiento.

Una investigación previa sobre el uso de diccionarios en el aprendizaje del idioma inglés, llevada a cabo por Cote y Tejedor (2011) denominada “The Effect of Dictionary Training in the Teaching of English as a Foreign Language”, afirman que esta es una herramienta tradicional y aparentemente conocida que no es usada eficientemente por los estudiantes. Se ha podido observar que estudiantes, quienes no han sido instruidos en el uso de los diccionarios y traductores en línea los utilizan de forma inadecuada, especialmente el traductor, ya que con solo copiar, pegar y ejecutar el botón “translate” obtienen un resultado que solventan sus necesidades académicas.

La explicación detallada de la funcionalidad que puede tener un diccionario en línea, en este caso el obtenido de Cambridge Free English Dictionary and Thesaurus ayudaron al mejoramiento en la calidad de la escritura y es de suponer que de forma adicional el del vocabulario. Así mismo es muy probable que se despierte la iniciativa de los estudiantes y continuar profundizando en su uso fomentando el aprendizaje autónomo. Una de las fortalezas

que posee esta herramienta es la reproducción de pronunciación de las palabras y la simbología de los fonemas que permiten identificarlos dentro de un término.

La tecnología ha surgido para automatizar procesos, ayudar a resolver antiguos cuestionamientos o solucionar problemas que en otras épocas no eran factibles y continúa creciendo día a día; muchos piensan que la tecnología le ha quitado tareas a la mente, al pensamiento, haciendo al hombre perezoso resguardándose en un clic en el caso de los computadores. El contexto social se mueve alrededor de las comunidades virtuales que crean ambientes como el metaverso, en donde te ves como un objeto animado representado por un avatar donde se puede interactuar con seres humanos y/o bots en cualquier parte del mundo. La comunicación en ese ambiente se realiza en la mayoría de las veces en forma escrita, haciendo necesario que los miembros tengan la habilidad de escribir en otros idiomas específicamente el inglés.

De acuerdo con Pérez (2003) en su intervención sobre investigación de aula, innovación y calidad educativa, este se refiere a la investigación sobre la propia práctica, como una de las opciones de transformación en la escuela; este cambio se puede generar gracias a dos tipos de investigaciones, investigaciones sobre educación e investigaciones en la educación. La investigación sobre la propia práctica se lleva a cabo por docentes o directivos docentes que pretenden alterar la realidad escolar afectada por las variables sociales y políticas, observando su propia práctica pedagógica por lo que se compromete con la generación de una nueva cultura en el campo de la investigación y el contexto escolar cuyas características se relacionan con su esencia política, la relación entre la teoría y la práctica, la crítica, el dilema del método, los participantes como sujeto de investigación y el papel del saber externo.

Se puede inferir que el carácter político de la investigación sobre la propia práctica es apropiarse de la visión histórica y sus interpretaciones, en donde se inclina por ciertas prácticas construyendo la realidad, lo que genera un significado a los contextos sociales para la elaboración de soluciones (Pérez, 2003). El uso de elementos tecnológicos donde las herramientas están al alcance de la mano configura el contexto escolar y social inclinándose a favor de estos por la usabilidad que tienen durante el proceso de enseñanza, pero que en ciertas instituciones no lo ven con esa misma perspectiva, sino que restringen o limitan el uso de equipos tecnológicos (smartphone) en la enseñanza.

La realidad de los contextos educativos tiene una crítica a la educación estatal que no cuenta con los elementos tecnológicos suficientes para generar una equidad social en el proceso de la educación y solo algunos privilegiados ubicados en las zonas urbanas pueden acceder a ella. Lo que acá también se pretende es orientar a los estudiantes por el buen uso de herramientas tecnológicas, a los docentes a que estén preparados analicen y optimicen los medios e innoven en nuevas estrategias didácticas. Crear conciencia para lo políticamente correcto implica el uso ético de las herramientas para el bienestar y la solución de la problemática social.

La orientación dada a los estudiantes dentro de los procesos formativos, alimentando sus conocimientos y mostrando su aplicación en lo cotidiano, van encaminando al estudiante para que sea capaz de solucionar los retos diarios. Dar unas instrucciones claras no significa que los estudiantes hagan exclusivamente lo que les dice, es permitir que generen iniciativas para desarrollar las actividades e incentivar su autonomía, explorar nuevas capacidades y sentirse libre de escoger el camino de lo éticamente correcto de acuerdo con las normas de la sociedad.

Pero no solo se tuvo en cuenta la incidencia de su uso en los estudiantes, también sirvió para autoevaluar la forma y los medios utilizados, observar transformación del uso y la

correlación o no de investigaciones previas hechas por otros docentes de manera que abarque tanto a los estudiantes como a los docentes sujetos de investigación.

Para soportar el proceso de recolección de información el uso del diario de campo es el instrumento fundamental dentro del proceso de investigación. Al revisar la evolución del planeamiento y evaluar la consecución de los objetivos hacen que el diario de campo se convierta en herramienta esencial en el mejoramiento continuo de los procesos educativos fomentando el desarrollo de las capacidades al generar iniciativas en la didáctica pedagógica contribuyendo a un cambio real tanto para el proceso como en el docente.

### **Marco de Referencia Planeación Didáctica**

Conceptualizar el término de competencia es un ejercicio complejo que se encuentra en desarrollo en el ámbito educativo. Al introducirlo en este a este campo, sin antes “haber reflexionado sobre la noción de teoría y sin haber tenido en cuenta el problema de concepto de paradigma” como lo referencia Tobón, esta toma postura en que, no solo viene de una sola concepción teórica, sino que proviene de varias disciplinas como la lingüística, la formación para el desarrollo del talento humano, la filosofía y sociología.

De ahí se puede comprender a la formación basada en competencias como aquella en donde la teoría se relaciona con la práctica de una manera sistemática, desde los niveles primarios de la educación manteniendo su continuidad, hasta llegar al ámbito laboral cuando el individuo se integra o mejor aún, se consolida como un miembro de la sociedad. Así mismo, no solo tiene en cuenta la formación formal, sino que promueve el aprendizaje autónomo impulsado por un espíritu emprendedor que busca desarrollar su proyecto de vida dentro de un marco ético social y se basa en actividades curriculares soportadas en el desarrollo de proyectos y la solución de problemas.

La investigación práctica permite que las competencias docentes también se visibilicen demostrando su capacidad y dominio tanto en la investigación como en el contenido de enseñanza (Tobón, 2010). El docente al planear, desarrollar y evaluar cada momento siguiendo el plan de lección refleja estas competencias. Otras actividades como el trabajo en equipo con otros docentes manteniendo una comunicación constante con pares y superiores durante la planeación de la estrategia didáctica, también son ejemplo de sus competencias docentes. Por último, la producción de materiales y el uso de herramientas tecnológicas perfil que el docente debe mantener para alinearse con los nuevos modelos de enseñanza y de vida, ya que, quien no

aprenda a manejar la tecnología probablemente puede ser relegado por personal con este tipo de habilidades necesarias en estos tiempos.

Como se mencionó anteriormente la formación basada en competencias no es la solución, pero como afirma Medina (2010), “es una alternativa viable y valiosa para el mejoramiento de la educación” (p.95), centra su mirada en el ser humano dentro de un ambiente sociocultural que lo incita a la participación activa y colaborativa dejando al lado la concepción de las competencias como capacidades sobresalientes que incitan a la competitividad y a sobresalir ante los demás si no que son orientadas a las dimensiones de las actuaciones humanas y al ser como un “todo integral y holístico”.

Existe variedad en los métodos de enseñanza del idioma inglés; para esta propuesta se optó por aplicar el más utilizado cuya “variación proviene del método Audio-linguismo” (Hamer, 2001 p. 86). El método “Presentation, practice & production” contiene tres partes basadas en la teoría del comportamiento que afirma, aprender un lenguaje es como aprender cualquier otra habilidad (Maftoon & Sarem, 2012). Extrapolar la estructura del Instrumento II Planeación Didáctica hacia el método PPPs reforzaron la planificación, ejecución y culminación de cada una de las sesiones programadas.

Mantener el control tanto del aula de clase como en la sesión virtual es de vital importancia para cada uno de los momentos, la variedad de actividades realizadas evita distractores que afecten el interés de los estudiantes y que estos mismos se conviertan en el vector distractor del grupo. El docente durante la ejecución del plan de trabajo debe procurar por identificar aquellos estudiantes quienes presenten cierta dificultad y, en lo posible tener un plan alternativo, variar la estrategia para activar las diferentes formas de aprendizaje del grupo.

## Planeación Didáctica

La planificación de la secuencia didáctica se realiza siguiendo el formato propuesto para la primera parte donde se encuentran elementos como el Título de la secuencia, la población hacia quien va dirigida, la asignatura que se pretende enseñar, el nombre de los docentes quienes intervienen, el número de sesiones y las fechas estimadas de inicio y cierre para el cumplimiento de las actividades propuestas. Siguiendo las orientaciones del formato se continua con la parte “B” donde se abordarán los elementos detalladamente los cuales serán expuestos a continuación en forma tal que muestre el proceso para la implementación.

La secuencia didáctica “Consulta, traduzco y creo escritos de lo que pienso y veo usando las maravillosas Tics” es dirigida a dos grupos de estudiantes de grado octavo en dos escenarios diferentes, uno en Puerto Salgar – Cundinamarca mediado por las TIC’s usando la aplicación Teams y el otro en Villavicencio –Meta donde se realizó de forma presencial. Ambos grupos estaban conformados por estudiantes de edades entre 14- 16 años, lo que da el punto de partida para analizar cuáles serán las características de desarrollo, de aprendizaje, sus intereses, sus necesidades de acuerdo con lo establecido en la guía 22 Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés del Ministerio de Educación Nacional (2006). Lo establecido por esta guía coloca a los estudiantes entre los grados octavo y noveno en nivel B 1.1 Pre-Intermedio.

Lo anterior da paso a la creación de las competencias y/o dimensiones del desarrollo para el grupo de estudiantes; inicialmente se consultará la cartilla de los Derechos Básicos de Aprendizaje: Inglés de 6 a 11 (2016), cuyo objetivo para los docentes es mostrar un referente y punto de partida de los diferentes procesos educativos, que para este caso son el diseño secuencia didáctica llevada a la práctica investigativa en el aula. En la cartilla se seleccionarán las

habilidades a las cuales van a ser enfocadas la secuencia tomando como habilidad principal la escrita y como complementaria la lectura.

Para continuar con la elaboración de las competencias se prosigue con la consulta de la guía 22 del MEN (2006) donde establece, que se debe aprender del idioma, que se debe saber y saber hacer en un contexto específico de acuerdo con la competencia comunicativa la cual incluye la competencia lingüística que se refiere a “los conocimientos y destrezas léxicas, fonológicas, sintácticas y ortográficas” (p.11), para ser aplicados en diferentes contextos. La competencia pragmática relacionada con la competencia discursiva en lo que concierne con la organización de oraciones y con “la competencia funcional para conocer, tanto las formas lingüísticas y sus funciones” (p.12). Por último, la competencia sociolingüística referida a la interacción social y cultural en donde se encuentra inmersa el uso de la lengua.

Una vez se determinan las competencias para cada una de las sesiones se procede a establecer los aprendizajes esperados. Estos son los aprendizajes concretos que se esperan lograr por parte de los estudiantes relacionados con una acción y un producto para cierto momento. Teniendo todo este insumo claro y enfocado hacia la habilidad de escritura principalmente, se fijan los tópicos a enseñar, tiempo verbal y vocabulario. Las sesiones están programadas para 90 minutos académicos con el fin de evitar la distracción y pérdida de interés en la sesión.

La primera actividad se denomina “Reflexiono sobre el adecuado uso de las diferentes herramientas tecnológicas” la cual se divide en tres momentos: momento de inicio, momento de desarrollo y momento de cierre. Para el momento de inicio se brinda información al grupo de estudiantes sobre la dinámica de la investigación y su finalidad, su importancia (de ellos) por ser tenidos en cuenta para un aporte académico dentro de una metodología científica. Una vez se entra en materia, se inicia con la ronda de preguntas orientadas a conocer los medios que utilizan

para saber el significado y/o la traducción de una palabra o una oración completa, como se estructura una oración (sus partes) y los tiempos verbales más reconocidos por ellos.

Así mismo, se indaga sobre la finalidad de los diccionarios, experiencias previas con su uso, terminando con un video sobre el uso general del diccionario. A estas actividades se le denominan “warm up”, calentamiento o rompe hielos. Allí no se trata de socializar el tópico, simplemente son actividades para despertar los conocimientos previos de forma indirecta. En la segunda parte de este momento se procede hacer una evaluación indirecta pidiéndole que realicen la traducción de una oración corta de forma libre con o sin ayuda de las herramientas en estudio, indagar cual herramienta utilizan y la manera como es utilizada.

Pasando al momento de desarrollo donde se abre a la gestión del conocimiento se orienta a los estudiantes sobre el uso del diccionario (Cambridge), sobre el uso de los traductores (Google translate), sobre la aplicación (Grammarly) de forma general. Lo anterior con el fin de ellos se sientan libres de escoger con cual están más cómodos o habituados. Continuando con este momento se pasa al tópico seleccionado para esta primera sesión “Expresiones de like & dislike”. Este se aborda con un vocabulario seleccionado centrado en las actividades que se pueden realizar en vacaciones, en visitas a lugares como parques de diversiones, parques acuáticos o parques naturales. Terminada esta parte se prosigue con las expresiones de like & dislike para luego continuar con el repaso del tiempo pasado del verbo “To be”, algunos verbos regulares e irregulares específicos y sus formas positivas, negativas e interrogativas.

Con el fin de generar la práctica para este tópico se proponen las actividades como emparejamiento entre el termino y la imagen, llenar espacios en blanco donde deben ir los verbos o para completar con expresiones de gustos y disgustos. Con el fin de evaluar este momento establece como actividad de producción enviar un correo electrónico donde se evidencia la

producción escrita de forma narrativa o descriptiva de sitios de interés, gustos y preferencias con algún miembro de su comunidad educativa (compañero) utilizando una cantidad determinada de palabras.

Para el momento del cierre se realiza un repaso general de los momentos previos para luego realizar una reflexión sobre el uso de las herramientas en estudio. Como soporte de todo este proceso se tienen en cuenta el registro del diario de campo, fotografías del desarrollo de la actividad, capturas de pantalla y los productos esperados.

En la segunda actividad denominada “Chateo Leo” se continua de igual forma que con el proceso anterior, inicialmente se abarca la competencia a adquirir para luego establecer los aprendizajes esperados. La actividad comienza con un video con subtítulos en inglés de una agrupación musical (indagar con anterioridad alguna preferencia) para después hacerle preguntas sobre las características de los personajes, de los lugares, gustos sobre el ritmo de la canción y la traducción de la letra. Para cerrar el momento se brinda información al grupo de estudiantes sobre los objetivos de la sesión. Para el momento del desarrollo se profundiza con las características y la usabilidad del Diccionario de Cambridge mostrándole detalladamente como sacarle el mejor provecho a esta herramienta mediante los menús que ofrece. El vocabulario para esta hace referencia a la descripción de rasgos físicos.

El tópico específico hace referencia al uso de comparativos y de preferencias con algún grado de argumentación. Todo esto enmarcado en el tiempo presente de los diferentes tipos de verbos. Para el momento del cierre los alumnos realizan un breve resumen de lo aprendido o contestan a preguntas sobre el desarrollo de la actividad. La forma de evaluación de los tres momentos corresponde al registro fotográfico y registro en el diario de campo utilizado durante la secuencia didáctica. La actividad evaluativa principal corresponde a un intercambio de

mensajes vía WhatsApp donde cada estudiante seleccione un personaje, lo describa y argumente porque es su favorito para terminar con un pequeño debate sobre las similitudes y diferencias entre estos.

En la tercera actividad denominada “Expresando ando” el profesor inicia reproduce un video sobre un sitio turístico que haya visitado con anterioridad o lo haya estudiado para efectos de la sesión. Durante el video hace algunas pausas donde explica o describe las actividades realizadas y cuál fue su sensación, en otras pausas puede expresar sobre las preferencias entre una y otra actividad y por último preguntar al grupo de estudiante sobre qué lugares les gustaría, preferirían y recomendarían visitar, para terminar, se brinda información sobre los objetivos de la sesión. En el desarrollo se repasa vocabulario de las dos sesiones anteriores “like & dislike”, preferencias, acuerdos o desacuerdos, adjetivos descriptivos. Se repasa el pasado simple de los verbos “To be”, regulares e irregulares en su forma afirmativa y negativa. Como producción se establece realizar un comentario en un video que promueva un sitio turístico anteriormente visitado describiendo su experiencia y realizando alguna recomendación para su visita. Luego leerlo ante sus compañeros y explicar como hizo el escrito, que herramientas utilizó para elaborarlo. Para el momento del cierre los estudiantes realizan de manera colaborativa un mapa mental de las formas como se compone las oraciones en pasado.

Así como se realizó en las actividades anteriores la evaluación se realiza mediante el registro fotográfico, registro en el diario de campo, la observación, los productos generados por los estudiantes y un dialogo informal sobre sus pensamientos durante el desarrollo de la propuesta pedagógica.

### **Enfoque Didáctico**

Duarte (2003) afirma que “las grandes transformaciones de la educación en los últimos años suponen el establecimiento de nuevas modalidades y estrategias de formación y socialización” (p.95). Lo que conlleva al planteamiento sobre caracterización previa de desarrollo de los estudiantes y de su aprendizaje. Esto le permite al docente enfocar su estrategia en la secuencia didáctica a responder esas necesidades, una de ellas la capacidad para generar productos escritos mediados por herramientas tecnológicas como aplicaciones, diccionarios y traductores alimentando la competencia comunicativa escrita, parte esencial del desarrollo personal, escolar y profesional. Así mismo, aprovechar las diferentes características de aprendizaje con fin de abordar a la población en su totalidad usando medios visuales, de audio y con actividades prácticas para que permitan alimentar el proceso cognitivo, pero también involucrando necesidades sociales y culturales ya que como lo menciona Duarte la cultura contiene un segmento pedagógico.

Indagar sobre conocimientos previos mediante preguntas dan el punto de partida para iniciar una secuencia didáctica, otra forma de obtener esta información es observando las capacidades del grupo mediante los registros en el diario de campo que otros docentes hacen de este proceso algo integral en lo que se refiere a la colaboración con los pares educativos. De aquí que cada actividad parte desde un conocimiento previo en su planeación y en su desarrollo el cual es activado mediante actividades de calentamiento conocidas como warm-up.

Debido a la población diversa en estudio se establecieron actividades que abordarán la mayoría de los estilos de aprendizaje, los cuales se pueden identificar aplicando el Modelo de Flemin y Mills (2006) denominado Cuestionario VARK, utilizado por Castaño & Matos (2019). En cuanto al ritmo se propone un perfil rápido sustentado en el interés que pueden experimentar

los estudiantes en las actividades creadas que son mediadas por herramientas de uso habitual e innovadoras, temas de interés como la música y la interacción ciberespacial mediante el chat.

La necesidad de mantener una comunicación fluida ya sea de forma oral o de forma escrita, es de interés general para las relaciones interpersonales el cual se toma como punto de partida en la planeación para solventar las necesidades. Los niños aprenden a hablar antes que, a escribir, en adolescentes no se realiza de la misma manera, es por ello por lo que se usan imágenes, audios y actividades prácticas como la redacción de un correo, escribir en un chat o compartir un comentario en la red social ayudan a que el lenguaje se vaya adquiriendo de una manera diferente a los infantes. Despertar el interés en las tareas abordando el contexto por sus edades y el medio sociocultural en donde se desenvuelven hacen que no se perciba la dificultad y por el contrario son hechos cotidianos en sus vidas.

Por otro lado, los Derechos Básicos de Aprendizajes DBA (2016) y los Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras del Ministerio de Educación Nacional (2006) que son la base para crear actividades orientadas a desarrollar las habilidades, capacidades y adquirir las competencias de los estudiantes para desenvolverse en un ecosistema al cual se pertenece. El Saber conocer, saber hacer y saber ser hacen parte de la formación basadas en competencias, Tobón menciona a los estudiantes como el objetivo al cual debe centrarse la formación y teniendo en cuenta sus contextos y el entorno en el medio donde se desenvuelve. Establecer una secuencia tiene como fin ordenar, para este caso las actividades que fomentan el aprendizaje de saberes teóricos y prácticos se encuentran ordenadas de forma sistemática lo que lleva al descubrimiento del conocimiento. Los estudiantes deben ser capaces de asimilar los saberes sin sentirse presionados por una nota que indique su nivel de “conocimiento”, las actividades sirven como medio de descubrimiento sin ellos darse cuenta esto quiere decir que lo

adquieren, siguiendo ejemplos, reproduciendo maquetas, realizando exposiciones, actuando en fin hay diversas estrategias que le permiten demostrar el saber conocer.

Es muy importante para el mejoramiento de la calidad en el proceso de enseñanza aprendizaje continuar con el desarrollo de las secuencias didácticas y reforzarla con la investigación práctica. El desarrollo de estas dos herramientas mejorará las competencias docentes / alumnos, fortalecerán los conocimientos de los estudiantes y elevarán la calidad en la educación. Es vital el uso del diario de campo, allí se verán reflejados si se alcanzaron los objetivos o no, que estrategias aplicadas fueron efectivas y cuales no, identificar el punto de desviación para volver a retomar un camino de éxito o para establecer una nueva senda que les permitan a los alumnos sentirse atraídos por el conocimiento, despertar su espíritu investigativo.

Cuando las actividades se hacen de forma que despierten el interés de los estudiantes, respondan a sus necesidades sociales, correspondan a un contexto que puede estar inmerso en perfiles culturales actuales, siempre serán llamativas y le corresponde al docente crear sus propios instrumentos y no solo basarse en el desarrollo de actividades en libros impresos de editoriales siempre habrá la necesidad de innovar. Allí está el reto de los docentes hoy en día, desde los más antiguos llenos de conocimiento y experiencia hasta los contemporáneos que inician esta abnegada carrera.

## Implementación

Durante la implementación de la Secuencia didáctica denominada “Consulta, traduzco y creo escritos de lo que pienso y veo usando las maravillosas TICS” se aplicaron dos actividades de las tres programadas en donde se orientó hacia el buen uso de las diferentes herramientas que podemos encontrar en la red como los diccionarios, traductores y aplicaciones. Las actividades se denominaron “Reflexiono sobre el adecuado uso de las diferentes herramientas tecnológicas” y “Chateo – Leo”, las cuales se cumplieron a cabalidad. Los momentos se desarrollaron con las actividades propuestas iniciando con el “warm up” el cual sirvió de calentamiento para activar algunos saberes previos y habilidades que se necesitan aflorar, así mismo induce al tópico más no se aborda directamente.

Realizar preguntas durante el calentamiento o rompe-hielo sirvió para replantear acciones o direccionar la mirada hacia los actores que más lo necesitaban, ya que al evidenciar algunas deficiencias de la comunidad permitió centrarse un poco más en aquellos que lo necesitaban, sin dejar de lado a quienes demuestran cierta habilidad o conocimiento para evitar desmotivaciones. La mediación de la tecnología en los campus virtuales de aprendizajes para este caso “Teams” y en el salón de clase, facilitó la propuesta ya que los materiales, la distribución del tiempo y del aula en el desarrollo de la sesión y la participación fortalecieron el proceso de aprendizaje debido a que la comunidad educativa demostró dominio tanto de las herramientas tecnológicas como del ambiente en que se desarrolló.

Las necesidades educativas reflejadas por las competencias a alcanzar, fundamentadas en los Derechos Básicos de Aprendizajes DBA (2016), se abordaron de forma tal que, durante el tiempo utilizado en cada momento fue suficiente para la apropiación de los tópicos a estudiar. En una o dos situaciones como máximo se alteró el ritmo, la demostración de cierto grado de

conocimiento en algunos tópicos permitieron avanzar hacia otros en los cuales llevaron un poco más de tiempo. En ciertos momentos hay que ser flexibles y no tan rígidos, el tiempo que se ahorra en una situación se puede aprovechar en otra, ya sea en el desarrollo o en el de cierre. Sí en un momento inicial se requiere más tiempo de lo esperado hay que replantear sobre la marcha la complejidad del tópico sin dejarlo al lado, mantener la competencia como tal, pero disminuir un poco en la complejidad de los aprendizajes esperados dándole la oportunidad a la comunidad educativa para evidenciar el logro.

Para medir el impacto en el aprendizaje se utilizan los instrumentos de evaluación donde se evidencian las capacidades de los alumnos, en cada momento se realizó esta evaluación cuyo sustento fueron los registros fotográficos, actividades entregadas o la observación del profesor sobre las conductas, actuaciones y participaciones de los alumnos en el desarrollo de cada momento. Responder a preguntas de calentamiento de manera correcta y las cuales están alineadas con la competencia y el aprendizaje esperado, se puede considerar como una estrategia efectiva.

Así mismo en la resolución de las actividades en cada uno de los momentos implementados, llenar espacios en blanco, emparejar imágenes con palabras, dar opiniones, expresar sus gustos están alineados con las competencias para el enfoque establecido en la producción escrita mediadas o no herramientas disponibles de consulta. Lo anterior quiere decir que las actividades elaboradas durante el desarrollo de los momentos sirven como insumo para ejecutar la tarea final evidenciando así que la evaluación fue acorde con lo planeado, evitando desviaciones en la ejecución de la secuencia.

Estar en un mundo interconectado obliga a que la sociedad varíe la forma de comunicarse; existe gran cantidad de herramientas para establecer una comunicación escrita, así

como para su producción con un simple “copy & paste”. El fin de esta secuencia es orientar a los alumnos que se utilicen de forma ética, lo que induce a que el grupo de estudiantes aplicar los conocimientos aprendidos y apoyarse en la tecnología para su revisión y corrección. Redactar un correo, establecer una conversación mediante un chat o realizar comentarios en artículos con un orden sintáctico y semántico de la gramática inglesa es una competencia dentro de la era digital.

Retomando la planeación, desarrollo, ejecución y evaluación de la secuencia didáctica se considera que cada una de ellas apuntaron a que se obtuvieran los aprendizajes esperados. La enseñanza del idioma Inglés no implica solo el estudio de reglas gramaticales teóricas sino que se deben tratar con actividades que aborden las habilidades de escucha (listening), habla (speaking) y escritura (writing) sin importar el enfoque (producción escrita), siempre habrá un momento en donde se puedan abordar, lo que permite el dinamismo de las sesiones evitando su monotonía y elevando el interés con propuestas innovadoras con el uso de herramientas y elementos tecnológicos los cuales deben ser aprovechados en lugar de restringirlos.

No se debe estigmatizar la herramienta, hay que enseñar la manera de sacarle el mejor provecho no solo para nuestro bien personal sino para bien general. Realizar un escrito en inglés el cual en un principio fue realizado en español para luego traducirlo con cualquier traductor no significa que del todo este mal, este puede convertirse en una guía que puede orientar la producción o revisión después de haberlo intentado. Los recursos didácticos fueron orientados para que se aplicaran los distintos estilos de aprendizaje abarcando la totalidad de la comunidad, aunque se establecieron para un cierto tipo ejercicio; también se pudo orientar hacia otros con el fin de reforzar el tema estudiado, así el proceso sistemático en los aprendizajes esperados dentro las actividades de la secuencia implementada.

## **Reflexión y Análisis de la Práctica Pedagógica**

Henderson et. al., (2017) afirman que “las tecnologías digitales son ahora una parte integral de la experiencia de aprendizaje de los estudiantes” (p.62) y; aprovechar este tipo de herramientas para transformar el aprendizaje, eliminando los prejuicios sobre lo nocivo que pueden llegar a ser al momento de generar productos escritos en inglés, hacen parte de los objetivos propuestos en el desarrollo de la secuencia didáctica. Lograr reflexionar y comprender el uso adecuado de los diccionarios, traductores y aplicaciones en la producción escrita de textos cortos, argumentativos, descriptivos o reflexivos, mediado por canales actuales de comunicación como los correos electrónicos, chats de mensajería instantánea o haciendo comentarios en canales digitales de las diferentes plataformas como YouTube, hacen parte de las competencias para la era digital las cuales también están alineadas con las competencias de la secuencia didáctica.

Se pueden considerar como fortalezas durante la intervención de la secuencia didáctica al contexto, las herramientas y la inclusión. Orientar las actividades para que sean realizadas de acuerdo con el contexto actual, en lo que se refiere a la era digital permite incluir los dispositivos electrónicos que en ciertos momentos son catalogados como nocivos para los niños. El uso de computadores, tabletas o teléfonos inteligentes para el desarrollo de la actividad mediante la aplicación de “Teams”, uso de diccionario, traductores y aplicaciones corresponde a un ambiente que se tuvo que utilizar en los momentos críticos de salud que experimentó la humanidad, es por ello por lo que no se deben dejar a un lado sino incorporarlos de manera que se pueda mantener el uso de las diferentes plataformas de encuentro y sus herramientas. Del mismo modo, la orientación hacia el uso adecuado de las herramientas en estudio, se considera como fortaleza ya que como docentes se debe guiar a la comunidad por el sendero ético en las actuaciones como

estudiantes y miembros de una sociedad. Hay herramientas más avanzadas como los chats de inteligencia artificial (ej. ChatGPT) que de acuerdo con su funcionalidad generan productos escritos solucionando muchas actividades formativas por lo que su uso inadecuado puede ser contraproducente.

No obstante, la prohibición no es el camino, orientar sobre su uso, tenerlo como guías permitirán reducir los tiempos para las entregas, aunque puede sonar ambiguo, no se puede desconocer su amenaza en la reducción de iniciativas y capacidad de análisis de la sociedad. Hay que incorporar buenas prácticas para el uso correcto y esto les corresponde a los formadores actuales quienes no deben ser ajenos a este conocimiento. En la otra orilla, para el mejoramiento de la intervención se debe tener en cuenta los pequeños detalles, errores de tipografía pueden reflejar algún tipo de descuido durante la planeación, así como, algunas fallas en la estructura de los ejercicios propuestos.

Aumentar progresivamente el nivel de complejidad induce al uso frecuente de las herramientas, en la práctica mientras que una actividad se realice en repetidas ocasiones se va consiguiendo un mejor uso, se van adquiriendo habilidades y se va reforzando el conocimiento, la repetición ayuda a este logro. El conocimiento va surgiendo no por repetición sino por adquisición con el paso del tiempo surge la automatización y el aprendizaje significativo se muestra en su total esplendor.

Parte fundamental para el logro de los aprendizajes esperados es la metodología. En general la gente se refiere a la metodología en términos como aproximación, métodos, técnicas, procedimientos, modelos y todo lo concerniente hacia la práctica de la enseñanza del idioma inglés (Harmer, 1998). La Presentación, Práctica y Producción es un procedimiento que surgió como una variación del método Audio lingual y parte de una situación estructural de la

enseñanza que ubica al lenguaje en situaciones claras del contexto afirma Harmer (1998). La presentación del tópico en situaciones cotidianas fue abordada durante el momento inicial, posteriormente en el momento de desarrollo se hace un estudio del lenguaje y se practica de forma tal que sirva como insumo para la producción en el último momento (cierre) donde el grupo de estudiantes generan sus propios productos.

Con el fin de mejorar el proceso de la secuencia didáctica se debe hacer una revisión constante de los registros hechos en el diario de campo, esto ayuda a que se evalúen las fortalezas y opciones de mejora para mejorar el producto llegando a niveles de estandarización de los procesos y procedimientos reduciendo tiempos de planeación.

La coherencia entre la pregunta de investigación y el desarrollo de la secuencia didáctica cobra importancia en el alcance de la intervención, se debe tener en cuenta estos dos aspectos para establecer los límites y evitar desviaciones siendo flexibles para la solución de imprevistos que se llegasen a presentar. El desarrollo sincronizado de las actividades refleja una buena planeación, aunque como se mencionó anteriormente las variaciones que se presentaron se pudieron solventar utilizando los recursos planificados.

## Conclusiones

La elaboración de la propuesta pedagógica debe responder a una necesidad observada de la población en estudio. Caracterizar la población es un paso esencial para evaluar sus necesidades, los medios a utilizar, el propósito, los niveles de complejidad y todos aquellos insumos que contribuyan a obtener los objetivos propuestos. Así mismo, la caracterización permite un grado de direccionamiento teniendo a los estudiantes como el fin y no como el medio, lo que se quiere decir es, aplicar la teoría para transmitir un conocimiento y no para desvirtuar su veracidad; para eso hay otros espacios.

Al conseguir los objetivos propuestos dan cuenta que el proceso desarrollado en cada una de sus fases fue estudiado al detalle, lo que demuestra el diálogo entre la teoría y la práctica. La apropiación de los conceptos teóricos basadas en una teoría específica se demuestran cuando cobran vida a través de las actividades diseñadas por los investigadores lo que refleja el conocimiento adquirido durante el proceso. Seguir manteniendo este tipo de procesos seguramente aumentará la calidad de la educación y su transformación se hará realidad.

No se puede hablar de los resultados sin ahondar un poco más en el proceso las principales barreras a vencer fue la búsqueda de referentes bibliográficos para dar respuesta a la pregunta de investigación ya que, aunque son pocos los estudios hacia ese aspecto debido a la era tecnológica en la que se encuentra la humanidad. La guía de un estudio previo sobre el uso del diccionario fue de gran ayuda, la diferencia con este recae es que no eran sobre herramientas digitales sino libros físicos los cuales brindaban unas características diferentes en los estudios. Las herramientas actuales cubren de forma mayoritaria la solución para el aprendizaje de las habilidades del idioma inglés en un solo sitio de consulta.

Experiencias previas al diplomado como las prácticas pedagógicas presenciales y virtuales, sumadas a la instrucción dada durante la etapa laboral, han cambiado desde el inicio del diplomado. El “lesson plan” es una herramienta usada en los procesos nombrados anteriormente que correspondían a una secuencia de actividades dentro una materia establecida en una malla curricular; pero el utilizar la secuencia didáctica con sus tres momentos dentro de un proceso investigativo le permite al docente establecer una metodología de acuerdo con la fundamentación teórica seleccionada otorgándole soporte científico al estudio.

La presente propuesta pedagógica se realizará de una forma más amplia, esto quiere decir que tenga un número mayor de actividades y aplicada a una población de mayor tamaño. Lo anterior para darle más peso al proceso investigativo y a los resultados Así mismo, se procurará socializarla con directivos, pares, padres de familia es decir con la comunidad educativa para que se voltee a mirar más este tipo proceso sea inculcado dentro del ADN institucional donde brinde formación.

### Referencias Bibliográficas

- Ayala, M. A., Niño, J. L., Fuentes, A. L. (2015). *Importancia del diccionario bilingüe en la enseñanza del español como lengua extranjera*. [Tesis de grado, Universidad de la Salle]  
[https://ciencia.lasalle.edu.co/lic\\_lenguas/444](https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/444)
- Balteiro, I. (2016). *El uso del diccionario en el aprendizaje del léxico en inglés como LE*.  
<https://web.ua.es/va/ice/jornadas-redes-2016/documentos/tema-2/803905.pdf>
- Catalán Cueto, J.P. (2020). La investigación acción como estrategia de revisión de la práctica pedagógica en la formación inicial de profesores de Educación Básica. *Revista Ibero-Americana de Estudos Em Educação*, 15 (esp4).  
<https://doi.org/bibliotecavirtual.unad.edu.co/10.21723/riaee.v15iesp4.14534>
- Cataño Sobrado, J., & Matos Cámara, R. F. (2019). *Estrategias de enseñanza que estimulan el aprendizaje de una segunda lengua, basadas en la identificación de ritmo y estilo de aprendizaje para alumnos de nivel primaria: el caso de la educación “homeschool.”* *Visum Mundi*, 3(2), 106-113.
- Duarte, D. (2003). *Ambientes de aprendizaje: una aproximación conceptual*. Estudios pedagógicos (Valdivia), (29), 97-113.
- Lacka, E., Wong, T. (2021) Examining the impact of digital technologies on students’ higher education outcomes: the case of the virtual learning environment and social media, *Studies in Higher Education*, 46:8, 1621-1634, DOI: 10.1080/03075079.2019.1698533
- Onieva Palomar, R. (2022). “*Diccionarios como herramienta para el aprendizaje de idiomas extranjeros: uso, percepción y preferencias por parte de estudiantes de tercero de ESO.*”, p.33–67. <https://doi.org/10.17561/rilex.5.1.6708>

- Medina, E. y Tobón, S. (2010). Formación integral y competencias. Pensamiento complejo, currículo, didáctica y evaluación. *Revista Interamericana de Educación de Adultos*, 32(2),90-95. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=457545095007>
- Ministerio de Educación Nacional (2013). *Metodologías que transforman. Secuencia didáctica para el desarrollo de competencias ciudadanas*. Bogotá:  
[https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles329722\\_archivo\\_pdf\\_secuencias\\_didacticas\\_desarrollo\\_competencias.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1759/articles329722_archivo_pdf_secuencias_didacticas_desarrollo_competencias.pdf)
- Pérez Abril, M. (2003). *La investigación sobre la propia práctica como escenario de cambio escolar*. *Pedagogía y Saberes*, 18, 70–74.  
<https://doi.org/bibliotecavirtual.unad.edu.co/10.17227/01212494.18pys70.74>
- Sánchez, B. (2015). *Taxonomía de Bloom para la Era Digital*. Icesi.edu.co.  
<https://eduteka.icesi.edu.co/articulos/TaxonomiaBloomDigital>
- Tobón, S. (2018). *Formación basada en competencias*. *Las Voces del Saber*, 5, 19-28.  
<https://www.cife.edu.mx/2019/03/08/entrevista-al-dr-sergio-tobon-uno-de-los-principales-investigadores-en-competencias-en-latinoamerica/>
- Tobón, S. (2018). *El proyecto de enseñanza, aprendizaje y evaluación: Manual práctico para comprender, planear e implementar el proyecto de enseñanza*. Centro Universitario CIFE. <https://cife.edu.mx/recursos/wp-content/uploads/2018/08/El-Proyecto-de-Ense%C3%B1anza-5.0.pdf>
- Hernández, A. F. P., Sánchez, C. J. M., Arellano, P. P., & Whizar, H. M. Y. (2019). Los estilos de aprendizaje como estrategia para la enseñanza en educación superior. *Revista de estilos de aprendizaje*, 12(23), 96-122. <https://doi.org/10.55777/rea.v12i23.1212>

## Apéndices

### Apéndice A

*Carpeta de evidencias de la practica pedagógica*

Enlace: <https://unadvirtualedu->

[my.sharepoint.com/:f:/g/personal/jabermudezv\\_unadvirtual\\_edu\\_co/Endc0V kaiF1OmjAKAVPP](https://my.sharepoint.com/:f:/g/personal/jabermudezv_unadvirtual_edu_co/Endc0V kaiF1OmjAKAVPP)

[tUUBiXwendmMYXZIfqNBH9D0Lg?e=RiKUB3](https://my.sharepoint.com/:f:/g/personal/jabermudezv_unadvirtual_edu_co/Endc0V kaiF1OmjAKAVPP)